

英 汉

双解常用成语分类手册

A HANDBOOK
OF CURRENT
ENGLISH
PHRASES
WITH
ENGLISH—CHINESE
EXPLANATIONS

福建科学技术出版社

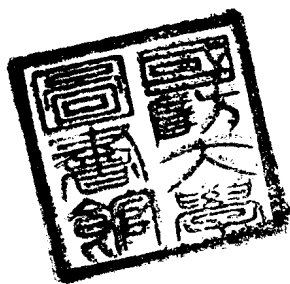


2 031 6320 9

A HANDBOOK OF CURRENT
ENGLISH PHRASES WITH
ENGLISH-CHINESE EXPLANATIONS

英汉双解常用 成语分类手册

彭在义 潘其西编 方兴亚审校



福建科学技术出版社

一九八七年·福州

责任编辑：庄梅

英汉双解常用成语分类手册

彭在义 潘其西编 方兴亚审校

福建科学技术出版社出版

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 12.75印张 2插页 280千字

1987年2月第1版

1987年2月第1次印刷

印数：1—6,900

书号：7211·63 定价：2.50元

62613/08

前 言

掌握和熟记一定量的英语成语，是学习英语的重要一环。但英语成语汗牛充栋、车载斗量，十分丰富，记不胜记。现代英语的特征之一，就是各类成语特别是动词成语大量增加。国内外出版的英语成语词典和成语手册为数不少，大都按成语或中心词的字母顺序排列。这种编写方式便于查阅，但对于记忆和掌握其用法似乎无补，因为彼此之间缺乏联系。本书的特点有二：一是英汉双解加注释说明；二是成语按结构和用法分类，利用它们之间的相互关系，有助于读者对比和熟记。

本书编入的常用成语，是从我国现行中学英语课本，国内几种较有影响的高等院校公共英语试用教材以及1979—1985年历届高考和研究生考试英语试题里出现的成语中精选出来的。同时，我们还根据教育部颁布的《大学英语教学大纲》的要求，参考了国内外出版的十余种英语成语专著，编入了有关的成语。这是一本供大、中学生和电大、职大学员以及自学英语的同志掌握和记忆常用英语成语的手册。为参加高考、高教自学考试和研究生入学考试的同志提供一本实用的复习参考书，也可作为大学公共英语课教师和中学英语教师辅助性的小型工具书。

本书按照英语成语的结构和用法特征，分为九大类型，其中有些又分为若干亚类。每条成语都从不同的角度列举三个例句，并附汉语译文；对某些成语的语法或语义要点略加说明和辨异；对常用成语中易混易错词、英美用法分歧、

口语与书面语的差异以及有特殊用法的词组都进行了分析、类比和说明，力图把词汇学、语法学、语义学有机地结合起来。本书的这种编写方式是一种新的尝试，旨在帮助读者在学习时能达到触类旁通的效果，并使读者在巩固所学的成语基础上提高语言的运用能力，但难免也存在一些问题，书中有不当或差错之处，还恳请同行专家和广大读者批评指正。

本书收入词目约1200条，包括1365个常用成语，凡语义和用法相同而字面大同小异者合列一个词目。如：副词成语 right away, right now, right off 归为一条；有的在说明或注解中附录与该词目有关的或相似、相反的成语，目的在于举一反三，利用联系，增加词组量。中学英语课本中出现的成语，我们用星号标示，共收进460条，约占词目总数的38%。这些应为最基本的成语，既方便高中学生复习，也有利于大学生和各类成人高校学员巩固与提高。为了便于读者查阅，书后附有“英语成语索引”，按成语的首字母顺序排列。

我们在1985年编完初稿后，曾打印成册，向省内外的同行专家教授和高中英语教师、部分大学生广泛征询意见，并根据所收集的意见，对书稿作了大量的修订。本书稿最后由福州大学外语系主任、福建省翻译协会副会长方兴亚教授终审定稿。在书稿修订过程中，还承福建师范大学外语系郑锡安、宋顺龄两位副教授，福州市教育学院戴光禄老师，福州一中英语教研室主任陈巽懿老师，福建林学院外语教研室朱恩贞讲师，莆田华侨中学黄朝樵老师等提供许多有益的建议和具体的帮助，在此谨表谢忱。

编 者

1986年6月

体 例 说 明

1. 本书词条排列以分类为主。前四章由于在这些成语中动词、名词、形容词起着主导作用，是明显的中心词，故在各章分类基础上，词条按中心词字母顺序排列，中心词相同者，按成语的首字母顺序排列（be 不作中心词）。后五章则按各亚类的次序排列，在各亚类中的成语则按成语的首字母顺序排列。

2. 中学教材中出现的成语，都在前面标有星号※，以方便高中学生复习巩固。有※号成语的例句也尽量采用中学英语教材中出现的句子。

3. 词条中的人称代词（主要是“可分动词” *vt. (s)*）无论指人或指物，都用 *one* 表示，物主代词用 *one's* 表示，说明或注释中的 *sb.* = *somebody*，指“人”；*sth.* = *something*，指“事物”或“事件”。

4. 圆括号“（ ）”可表示：

1) 括号内的单词可有可无；

2) 括号内有“或”字者，表示该词可与括号前的单词互换，其意义和用法不变。

5. 方括号“[]”表示用法或语义特征说明。

6. 等号“=”表示两词或两个成语的意义相等；不等号“≠”表示两者不相等。

7. 斜线“/”用来隔开释义与例句，或例句与例句。

8. 英语缩略记号有：

- 1) *adj.* — adjective (形容词)
- 2) *adv.* — adverb (副词)
- 3) *conj.* — conjunctive (连词)
- 4) *n.* — noun (名词)
- 5) *cn.* — countable noun (可数名词)
- 6) *un.* — uncountable noun (不可数名词)
- 7) *num.* — numeral (数词)
- 8) *part.* — participle (分词)
- 9) *p.p.* — past participle (过去分词)
- 10) *prep.* — preposition (介词)
- 11) *pron.* — pronoun (代词)
- 12) *sub.* — subjunctive mood (虚拟语气)
- 13) *to + V* — infinitive (不定式短语)
- 14) *V* — base form of verb (动词原形)
- 15) *V-ing* — gerund (动名词短语)
- 16) *v link* — link verb (联系动词)
- 17) *v mod.* — modal verb (情态动词)
- 18) *vi.* — intransitive verb (不及物动词)
- 19) *vt.* — transitive verb (及物动词)
- 20) *vt. (s)* — separable verb (可分动词成语)

9. 汉语缩略记号有:

- 1) 〈口〉——口语, 俗语
- 2) 〈文〉——书面语, 文学语言
- 3) 〈谚〉——谚语
- 4) 〈商〉——商业用语

目 录

前言	(1)
体例说明	(1)
一、动词成语 (短语动词)	(1)
二、半助动词短语	(195)
三、集合成语	(210)
四、形容词短语	(226)
五、成语介词	(252)
(一) 表示“关于”、“至于”的成语介词	(253)
(二) 表示“原因”、“理由”的成语介词	(256)
(三) 表示“目的”、“意图”的成语介词	(259)
(四) 表示“位置”、“处所”的成语介词	(263)
(五) 表示“按照”、“通过”的成语介词	(267)
(六) 表示“时间”、“时期”的成语介词	(270)
(七) 表示“除外”、“万一”、“代替”的成语介词	(273)
(八) 表示其他意义的成语介词	(277)
六、成语连词	(282)
(一) 并列成语连词	(283)
(二) 从属成语连词	(289)
1. 引导时间状语从句的成语连词	(289)
2. 引导条件状语从句的成语连词	(291)
3. 引导原因状语从句的成语连词	(293)

4. 引导比较状语从句的成语连词·····	(294)
5. 引导方式状语从句的成语连词·····	(296)
6. 引导让步状语从句的成语连词·····	(298)
7. 引导目的状语从句的成语连词·····	(300)
8. 引导结果状语从句的成语连词·····	(302)
七、副词成语 ·····	(304)
(一) 表示时间和频度的副词成语·····	(305)
(二) 表示地点和位置的副词成语·····	(320)
(三) 表示程度和度量的副词成语·····	(324)
(四) 表示方式和状态的副词成语·····	(334)
八、插入语短语 ·····	(341)
(一) 介词短语插入语·····	(342)
(二) 副词短语插入语·····	(350)
(三) 不定式短语插入语·····	(352)
(四) 现在分词短语插入语·····	(353)
(五) 句子形式的插入语·····	(354)
九、其他类型成语 ·····	(357)
(一) 代词性成语·····	(358)
(二) 动词惯用型成语·····	(361)
(三) 惯用句型成语·····	(366)
1. 省略句句型成语·····	(366)
2. 名词从句句型成语·····	(367)
3. 定语从句句型成语·····	(368)
(四) 杂类成语·····	(370)
英语成语索引 ·····	(373)
主要参考书目 ·····	(398)

一、动词成语（短语动词）

动词成语，亦称短语动词 Verbal Idioms (Phrasal Verbs) 是动词和介词、副词的紧密结合体。它们往往难以从字面意义的简单总和来判定其释义，在多数场合它们大都相当于一个动词。例如：

call on; drop in = visit *vt.* 拜访；访问，

go over = repeat; review *vt.* 重复；复习，

put off = postpone *vt.* 延期；推迟，等等。

前者多用于口语，后者常用于书面语，它们在风格上的雅俗之分，形成了许多同义词。大部分动词成语由两个词构成，称为“两词动词”；少数由三个词组成，称为“三词动词”，都是一个完整的语法和语义单位。构成动词成语的动词，都是英语中最常用的所谓“万用动词” (all-purpose verbs)，且大都是单音节词。如：break, bring, call, come, do, get, give, go, have, hold, keep, look, make, put, run, send, set, show, stand, take, think,

turn, work, 等等。按其组合方式和用法, 通常有四种类型:

1. *V + prep.* 如: look after; wait for, 等等。整个成语用作 *vt.*, 其后要求宾语。

2. *V + adv.* 如: get up; turn on, 等等。前者用作 *vi.*, 后者用作 *vt.*, 以用作 *vt.* 者居多。

3. *V + adv. + prep.* 如: catch up with; look forward to, 等等。三词紧密结合, 整个成语用作 *vt.*。

4. *V + n. + prep.* 如: pay (much) attention to; take (good) care of, 等等。三词结合不很紧密, 整个成语用作 *vt.*。

动词成语在使用时的搭配关系比较复杂、灵活, 有两点值得注意:

1. 由 *V + adv.* 结合的两词动词中, 不少用作 *vt.*, 其宾语若为人称代词时, 必须放在动词和副词之间; 若为名词时, 置于副词之前或之后均可。这类动词成语称之为“可分动词”(separable verbs), 本书缩写为 *vt.(s)*。如: turn it over.

2. 大多数动词成语, 句法上相当于一个及物动词的作用, 这类“不可分动词”(inseparable verbs) 无论两词或三词动词, 它们多半可用于被动语态。

本章收入词目660条, 700个成语, 其中在中学

英语课本中出现242条，约占词目的36%。

abide *vt., vi.*

abide by *vt.* 1) observe, remain faithful to, obey (decisions, laws, rules, promises, agreements, etc.)

遵守（决定、法律、规则等），信守（诺言、协定等）。

〔各义都不能用被动式。〕 / All citizens should *abide by* the law. 所有市民都应遵守法律。 / He

abided by his word. 他信守诺言。 2) adhere to (decisions, resolutions, etc.) 坚持（决定、决心、意见等）。

/ You must *abide by* your resolution.

你必须坚持你的决心。 3) accept; wait for 承担（后果等），接受，等待。 / You must *abide by* the

result of your mistakes. 你必须为你的错误承担后果。

account *vt., vi.*

account for *vt.* 1) explain in cause, give an explanation of 解释……的理由，对……作出解释。

〔各义都可用被动式 be accounted for 由于……原因。〕 / This material has many properties, that

account for the fact that it has been in wide use. 这种材料有许多良好性能，这就是它被广泛使用的原

因。 / He has been asked to *account for* his absence. 人们要他解释缺席的原因。 / His absence is *accounted for* by his illness. 他由于生病而缺席。

2) give a reckoning of (money or property) 对(钱财)的用途加以说明、报帐。 / I want you to *account for* every cent you spent. 我要你把花费的每一分钱都要报帐。

act *vt., vi.*

※*act as* *vt.* 1) serve as, be used as 用作。〔各义都不用被动式。〕 / The material *acts as* a catalyst in this process. 在这过程中, 这种物质起着催化剂的作用。 2) play the role (或 part) of 担任、充当、起……的作用。 / These ants *act as* guards and soldiers in time of trouble. 在出了乱子的时候, 这些蚂蚁就充当警卫和士兵。

act on (或 *upon*) *vt.* 1) have an effect upon 作用于, 对……起作用。 / If a force *acts on* a body, it can change its speed. 如果力作用于物体上, 它就能改变该物体的速度。 / This medicine *acts upon* the heart. 这种药对心脏有效。 2) follow 遵照, 按照 (劝告、建议等) 行事。 / He intended to *act on* my advice. 他打算按照我的忠告去做。

adapt *vt.*

adapt for *vt.* make sth. suitable for a new need 使适于, 改编成, 改写为……, 〔强调目的, 常用被动

式 be adapted for.】 / This refrigerator is adapted for use in the home. 这个电冰箱适于家用。
/ The story was adapted for the movies. 这个故事已改编成电影。

adapt from vt. remodel 改编, 改写。〔强调来源, 常用被动式 be adapted from 根据……而改写, 从……改编而成。〕 / This play was adapted from a novel. 这个剧本是从一篇小说改编的。 / The films were adapted from Shakespeare's plays. 这几部电影是由莎士比亚戏剧改编而成的。

adapt to vt. (s) make fit, adjust 使适合于, 适应。
〔指试图去适应某种环境或情况, 可用被动式 be adapted to.〕 / The English books are adapted to the needs of beginners. 这些英语书适合于初学者的需要。 / We must adapt ourselves to circumstances. 我们必须使自己适应环境。

add vt., vi.

※add to vt. (s) 1) increase 增加, 加上。〔各义都可用被动式 be added to.〕 / The music added to our enjoyment. 音乐增加了我们的乐趣。 / Don't add fuel to the fire. 不要火上加油。 2) make greater 扩大。 / The building has been added to. 这座楼已经扩建了。

add up vt.(s) find the sum of 把……加起来。
/ Add up 2, 3, and 4 and you'll get 9. 把2,3和4相加总数是9。 / Add up these figures and see if

the sum is correct. 把这些数目加起来, 看看这总数对不对。

※**add up to** *vt.* 1) sum up (to), reach the total of 总计, 加起来 (口语)。 / His entire school education *added up to* no more than one year. 他所受的全部学校教育加起来不过一年。 / Four and six *add up to* ten. 四加六是十。 2) signify 意味着。 / All this *adds up to* a new concept of the universe. 这一切意味着对宇宙的新看法。

adhere *vi., vt.*

adhere to *vt.* 1) support firmly (a plan, opinion, principle, etc.) 坚持 (计划、意见、原则等) [各义可用被动式 be adhered to.] / We decided to *adhere to* the training programme. 我们决定坚持这项培训计划。 / This rule must be *adhered to*. 这项规则一定要坚持。 2) stick fast (to) 附着于, 粘住。 / The water molecules *adhere to* the sides of the tube and “creep” up the side. 吸附在内管壁的水分子往上“爬”。

adjust *vt., vi.*

adjust (oneself) to *vt.* make oneself suitable for 使自己适应于。 / Can our blood *adjust itself to* underwater surroundings? 我们的血液是否能适应水下环境? / He will have to *adjust himself to* new conditions. 他必须使自己适应新的环境。

agree *vi., vt.*

agree on (或 upon) *vt.* 1) *decide on* 决定。〔被动式 *be agreed on* = 主语 + *agree.*〕 / *She wants to know whether the measure have been agreed upon.* 她想知道这项措施是否已经决定。 2) *be in harmony* 同意, 商定。〔后接事物, 表示双方取得一致意见。〕 / *They agreed on a date for the next experiment.* 他们同意下次试验的日期。

※ **agree to *vt.*** *consent to* 同意 (某一建议、设计、计划、安排等) 〔表示一方提出, 另一方同意, 而 *agree on* 表示双方讨论共同决定; 它可用于被动式 *be agreed to.*〕 / *They agreed to the design worked out by the engineer.* 他们同意这位工程师所作的 设计。 / *The training programmes have now been agreed to.* 培训计划已经同意了。

※ **agree with *vt.*** 1) *be in agreement* 赞成 (某人) 〔通常后接某人或某人所发表的意见, 即其后常用代词或宾语从句; 不能用被动式。〕 / *Your opinion agrees with what I had already thought.* 你的意见跟我所想到的完全一致。 / *I agree with you in the opinion.* 我赞成你的意见。 2) *suit* 适合于 (某人)。 / *The climate does not agree with me.* 这气候不适合我的健康。

aim *vi., vt.*

aim at *vt.(s)* 1) *point towards* 瞄准, 对准。 / *He*

picked up a stone and *aimed it at* the dog. 他拾起一块石头, 对准那只狗扔过去。 2) *aim to do something* 目的在于, 立志要。 [aim at 后可接动名词; 而美国用法接不定式。] / The student *aims at becoming* a doctor. 这个学生立志要成为医生。

answer *vt., vi.*

※*answer for vt.* 1) take the responsibility for 对……负责。 / All these things are to be *answered for*. 所有这一切都要偿还的。 2) *guarantee* 保证。 / I will *answer for* it that Mr. Ma will accomplish the task. 我担保马先生能完成这次任务。

answer to vt. 1) conform to 符合, 适应。 / The results of the experiment don't *answer to* the calculation. 实验结果与计算不符合。 2) *reply to* 回答。 / He called for help but nobody *answered to* his call. 他要求援助, 但无人答应。 [注] *answer to the name of* = *be named* 被称为; *answer back* 回嘴, 顶嘴。

apply *vt., vi.*

apply to vt. (s) 1) be suitable for 适用于。 / The solution did not *apply to* your experiment. 这溶液不适用于你的实验。 2) *exert* 施加于。 / The worker has *applied* oil to a machine. 工人已给机器加油了。 [注] *apply to sb. for sth.* 意为向某人求某物。 / He *applied to* me for information.